

Научный поиск: личность, образование, культура. 2024. № 2. С. 88–92.  
*Scientific search: personality, education, culture. 2024. No. 2. Pp. 88–92.*

## КУЛЬТУРОЛОГИЯ

Научная статья  
УДК 81'276.5  
ББК 81.2Р-3  
DOI: 10.54348/SciS.2024.2.14

### **Лингвокультурологический анализ профессиональной лексики местных ремёсел и промыслов в научных трудах Т. С. Ворошиловой и М. И. Литвинова**

*Лариса Петровна Батырева*

Ивановский государственный университет, Шуя, Россия, batlarisa@mail.ru, ORCID ID: 0009-0001-2028-6398

**Аннотация.** Одной из научных традиций кафедры русского языка и методики обучения Шуйского филиала ИвГУ является обращение к местному слову, к местным языковым реалиям, о чем можно судить, обратившись к трудам Т. С. Ворошиловой и М. И. Литвинова. Исследования, проведенные учеными в 50–90-ые гг. XX в., и их результаты не перестают быть актуальными. Ими можно руководствоваться при изучении речи жителей Ивановской обл., в том числе специального лексикона представителей разных профессиональных сообществ на современном этапе развития говоров. В данной статье предлагается обзор отдельных работ Т. С. Ворошиловой и М. И. Литвинова, который приводит к выводу об их значимости для современных научных изысканий.

**Ключевые слова:** говоры Ивановской области; профессиональная лексика ремесел, промыслов; традиции изучения местного языкового материала в Шуйском филиале ИвГУ; научные изыскания Т. С. Ворошиловой и М. И. Литвинова.

**Для цитирования:** Батырева Л. П. Лингвокультурологический анализ профессиональной лексики местных ремёсел и промыслов в научных трудах Т.С. Ворошиловой и М.И. Литвинова // Научный поиск: личность, образование, культура. 2024. № 2. С. 88–92. <https://doi.org/10.54348/SciS.2024.2.14>

## CULTUROLOGY

Original article

### **Linguistic and cultural analysis of the professional vocabulary of local crafts and trades in scientific works of T.S. Voroshilova and M.I. Litvinov**

*Larisa P. Batyreva*

Ivanovo State University, Shuya, Russia, batlarisa@mail.ru, ORCID ID: 0009-0001-2028-6398

**Abstract.** One of the scientific traditions of the Department of the Russian Language and Teaching Methods of the Shuisky branch of IvGU is the appeal to the local word, to local linguistic realities, which can be judged by referring to the works of T. S. Voroshilova and M. I. Litvinov. Research conducted by scientists in the 50-90s. XX century, and their results do not cease to be relevant. They can be used as a guide when studying the speech of the inhabitants of the Ivanovo region, including the special lexicon of representatives of various professional communities at the present stage of development of dialects. This article offers a review of individual works by T. S. Voroshilova and M. I. Litvinov, which leads to the conclusion about their significance for modern scientific research.

**Keywords:** dialects of the Ivanovo region; professional vocabulary of crafts, trades; traditions of studying local language material in the Shuya branch of IvSU; scientific research by T. S. Voroshilova and M. I. Litvinov.

**For citation:** Batyreva L. P. Linguistic and cultural analysis of the professional vocabulary of local crafts and trades in scientific works of T.S. Voroshilova and M.I. Litvinov. *Nauchnyj poisk: lichnost', obrazovanie, kul'tura = Scientific search: personality, education, culture*. 2024. № 2. Pp. 88–92. (In Russ). <https://doi.org/10.54348/SciS.2024.2.14>

**Актуальность.** Одной из научных традиций кафедры русского языка и методики обучения Шуйского филиала ИвГУ является интерес к местному слову, к местным языковым реалиям, о чем можно судить, обратившись к трудам Т. С. Ворошиловой и М. И. Литвинова. Исследования, проведенные учеными в 50–90-ые гг. XX в., и их результаты не перестают быть актуальными. Ими можно руководствоваться при изучении речи жителей Ивановской обл., в том числе специального лексикона представителей разных профессиональных сообществ на современном этапе развития говоров.

**Методы и организация исследования.** Представляется, таким образом, важным обращением к научному наследию Т. С. Ворошиловой и М. И. Литвинова, изучение как фактического материала, собранного ими, так и способов его лингвокультурологической презентации.

**Анализ результатов исследования.** Т.С. Ворошилова посвятила множество научных трудов говорам Ивановской обл., описала их фонетические, морфологические, синтаксические, лексические особенности [Ворошилова, 1968; Ворошилова, 1955a; Ворошилова, 1955b; Ворошилова, 1969; Ворошилова, 1960; Ворошилова, 1960a; Ворошилова, 1960b].

Она является автором научной работы «Материалы к словарю палехского искусства» [Ворошилова, 1963]. «Учитывая большую самобытность, народность палехского искусства, – пишет Т. С. Ворошилова, – своеобразие его лексики, ещё не описанной и не исследованной, а также учитывая процесс ухода ряда слов из лексикона художника-палешанина в связи с новым содержанием искусства, мы поставили перед собой задачу собрать, обработать и опубликовать материалы к словарю палехского искусства» [Ворошилова, 1963, с. 312]. Далее она отмечает, что цель публикации состоит в том, чтобы «ввести в научный оборот ремесленно-художественную терминологию, слагавшуюся на протяжении нескольких столетий, запечатлеть, с одной стороны, некоторую уходящую и, с другой стороны, закрепившуюся лексику в том фонетико-грамматическом облике, который донесли до нас художники старшего поколения» [Ворошилова, 1963, с. 313].

Словарь построен по алфавитному принципу. Словарная статья содержит заголовочное слово в орфографической записи и в транскрип-

ции, грамматические пометы, пространное толкование, «что обуславливается семантической спецификой слова» [Ворошилова, 1963, с. 313]. Значения иллюстрируются цитатами. Дается информация о фиксации слова в словарях, о его происхождении.

Приведем в качестве примера одну из словарных статей.

*АТЛАСНИК (отлас'н'ик), -а мн -и, -ов, м. Стальная палочка с расплюснутым тупым концом в виде лопаточки, которой вычеканивали блеск отливки по золоту (особый тип чекана).*

*Рисунок, прочеканенный по позолоте дорожником, скучен – его надо оживить отласником.*

*Словарями не зафиксировано. Слово выходит из употребления: связано с иконописанием. Встречается только в речи художников старшего поколения, которые произносят его с начальным О (для традиционных говоров Ивановской области не характерно начальное А). Образовалось, видимо, посредством суффикса -НИК от глагола «атласить», т. е. делать гладким, подобно атласу, лощить (ср. названия других орудий с тем же суффиксом – ЗАПАШНИК, ОКУЧНИК и т. п.*

Этот пример, как и многие другие, иллюстрирует лингвистические процессы, обусловленные социально-историческими изменениями: для 60-ых гг. XX в. иконопись – занятие уходящее, и, следовательно, лексика, связанная с ним, оценивается Т. С. Ворошиловой как устаревшая, тогда как в XXI в. специальный лексикон иконописцев актуализируется.

Профессиональная лексика находилась также в сфере интересов М. И. Литвинова. Ей посвящена статья «Семантическая структура ремесленно-промышленной терминологии (по материалам словаря В. И. Даля)» [Литвинов, 1955]. М. И. Литвинов – автор научного труда «Словарь профессиональной лексики ремёсел, промыслов и кустарных производств Шуйского региона» [Литвинов, 2010]. В словаре толкуется ремесленная и профессиональная лексика, бытовавшая и бытующая на территории Шуйского региона, границы которого М. И. Литвинов очертил таким образом: г. Шуя, сёла и деревни, расположенные в бассейне рек Теза и Увось, по дороге и вблизи дороги, которая проходит от г. Иванова до с. Пестяки. Представленный в словаре материал записывался в 1972–1978 гг. во время бесед с мастерами, имевшими опре-

деленные трудовые навыки и многие годы занимавшимися теми или иными промыслами, ремёслами.

Фактический материал в словаре распределяется по микросистемам, каждая из которых соответствует определенному виду кустарного производства – овчинно-шубному, скорняжному, кожевенному, клееварному, столярному, бондарному, плотницкому, гончарному, ткацкому (изготовление полотен волосяных сит), щёточному, строчевышивальному, иконописному и лаковой миниатюры. В пределах микросистемы выделяются тематические группы и подгруппы. Слова в тематических группах и подгруппах располагаются в алфавитном порядке.

Проиллюстрируем сказанное информацией о том, как построен один из разделов словаря – «Овчинно-шубные промыслы, ремесла, производства» (остальные строятся аналогично).

Эта часть, как и другие, начинается с вводного замечания о развитии промысла в регионе, начиная с XVII–XVIII вв. М. И. Литвинов сообщает, что соответствующая лексика записана им «главным образом во время бесед с Ефремовым Александром Осиповичем. Он родился в 1889 году в семье задельщика, старшего рабочего овчинно-шубного завода. Ещё мальчиком он работал при отце, в одних случаях помогал ему, в других – самостоятельно выполняя отдельные процессы труда. В овчинно-шубном производстве Ефремов А. О. проработал 20 лет» [Литвинов, 2010, с. 13].

Далее идут собственно словарные материалы. Первая тематическая группа называется «Виды производственной деятельности». Она включает лексические единицы *овчинно-шубное дело, овчинное ремесло, отхожие овчинный и шубный промыслы*. Во второй – «Производственные заведения, их части» – представлены среди прочих лексемы *дубилка, швальня, чесальня, бритка*. Третья тематическая группа – это наименования профессий: *бриталь, делак, дубчик, задельщик, закройщик, овчинник, подвитчик, сотельник, чесаль, швец, шубак, шубник*. Четвёртая группа содержит лексемы, именующие орудия труда, приспособления и их составные части, например: *вешала, железка, заварник, клепень, козелок, крюк, надзаварник, подчанок* и др. Пятую группу составляют названия активных веществ, употребляемых в процессе изготовления овчин: *дуб, квасы, сок, хромпик, экстракт*. В шестой тематической группе толкуются наименования видов сырья: *мерлушка, орда, романовская, русская, степная*. Седьмая тематическая группа – «Виды и сорта продукции» – представлена лексемами *в дубку, в краску, в мазку, в семерик, в*

*чёску, калибр, на згибь, на щипок, поднащёка, семерик* и др. В восьмой – «Отходы производства» – содержатся лексические единицы *бритка, выжимки, голина, лоскут, песига*. В девятой – «Пространственные и временные понятия, способы переноса овчин» – лексемы *заимка, подчанок, калиберные годы, закатом, пирожком*. Десятую группу, которая называется «Трудовые действия», представляют глаголы и отглагольные существительные, например, *брить, бросновать, воложить, выбивать, дубить, дубка, заваривать*. В одиннадцатой группе даны наименования состояний, в которых находятся овчины в процессе обработки: *овчина обмякла, овчина вытянулась, овчина вышла, овчина отлежалась, овчина раздалась, овчина села, овчина согрелась, чан дошёл*. Таков только один раздел словаря, включающий, как видим, объемный и интересный материал.

В словаре встречаются выразительные лексемы, дающие повод для размышлений о принципах номинации, например, один из терминов овчинного промысла *поднащёка* ‘меховая заплатка, пришиваемая к овчине на место, лишенное по какой-либо причине шерсти’.

Некоторые лексические единицы отражают взгляд профессионалов на те или иные исторические периоды в жизни страны. Так, словосочетанием *калиберные годы* шуйские купцы-шубники и рабочие кустарных овчинных производств называли годы русско-японской войны в начале XX в., когда в большом количестве производился и поставлялся в военное ведомство калибер – стандартные овчинные поддевки под солдатские шинели.

Лексика в словаре систематизируется прежде всего по тематическому принципу, но выявляются и другие типы системных отношений, например, словообразовательные гнезда. Ср.: *нащёка* ‘меховая заплатка’, *нащёчивать* ‘нашить меховую заплату’ (из терминологии скорняжного промысла).

**Выводы.** О. И. Жмурко, посвятившая словарю М. И. Литвинова специальную статью, отмечает, что, «хотя старая лексика народных промыслов, ремесел в настоящее время находится на периферии употребления и требует особых усилий исследователей в процессе собирания, для многих она остается интересной в научном отношении, ведь именно язык сохраняет для потомков знание о материальной культуре, привычных занятиях населения, когда уходят бытовые реалии» [Жмурко, 2013, с. 349]. «Словарь профессиональной лексики ремесел, промыслов и кустарных производств Шуйского региона» М. И. Литвинова, по мнению

О. И. Жмурко, «заполняет существующую лакуну, расширяя наши знания о профессиональной терминологической лексике, употребляющейся или оставшейся в памяти народных мастеров во второй половине XX века» [Жмурко, 2013, с. 350]. Эти слова, несомненно, справедливы и в отношении материалов Т. С. Ворошиловой.

Работа, начатая в свое время Т. С. Ворошиловой и М. И. Литвиновым, продолжается с учетом сделанного ими. Так, дополняется материал по тематическим группам, нашедшим отражение в словаре М. И. Литвинова. В лексиконе строчевышивальщиц, например, зафиксированы номинации, которые не были представлены в его лексикографическом труде. Например: *задёржки*, 'выстроченные оконные занавески', *к богам* 'занавески в красном углу, состоящие из трех деталей' (Палехский р-н), *подзорина* 'строчёная оборка к кровати' (Комсомольский, Шуйский р-ны); названия тканей – *бельевое* (Заволжский р-н), *матёрье* (Шуйский р-н) и др.

Опираясь на исследование Т. С. Ворошиловой, записавшей лексикон художников-палешан, и на труд М. И. Литвинова, обратившегося к теме искусства Холуя, стоит продолжить сбор лексического материала этой тематики, тем более, что лаковая миниатюра и иконопись, в отличие от многих других ремесел и промыслов, продолжают активно жить, и носители соответствующей информации с удовольствием ею делятся. См., например, фрагменты диалога жителей Холуя – В.Д. Полекутина и Е. В. Ивлева, записанного во время диалектологической экспедиции 2023 г.:

– Да-да, максимально световая точка на

выпуклом месте, скорее так можно назвать.

– У нас это называется *насечки*, в Палехе *движки*, во Мстёре *отметки*. Дело в том, что Палех, Холуй, Мстёра – там фамилии, рода одни и те же активно перемешиваются, так как одним и тем же занимались, а слова разные. У меня предположение, что специально они так, чтобы друг друга отделять.

Или другой пример:

– *Подручники* – у нас *подстановка*, в Палехе только *подручник*. Во Мстёре как-то по-другому, я не помню.

– Потому что вот лежит *шкатулка*, и вот типа *скамеечки*, вот такая *подставочка*, на которую кладётся рука с кистью, иначе, если ты *коснёшься*, ты же *сопрёшь живопись*. А у них вот видишь *подручник*.

– И тоже по-разному называется специально.

Работа по поиску и представлению местного профессионального лексикона может касаться тематических групп, не описанных ранее, например темы лозоплетения (см.: [Батырева, 2023]) и др.

О. И. Жмурко, характеризуя словарь М. И. Литвинова, замечает: «Как известно, развитие языка обусловлено в неменьшей мере факторами историко-культурного, чем собственно лингвистического характера, в силу данного обстоятельства лексика служит богатейшим источником информации о развитии общества в целом и его отдельных различных социальных групп. Этим обусловлена ценность труда М. И. Литвинова...» [Жмурко, 2013, с. 350]. И, добавим, – Т. С. Ворошиловой.

#### Список источников

- Батырева Л. П. Изготовление санок-кареток в д. Бабино Лухского р-на Ивановской области. Ремесленная лексика // Громовские чтения. Вып. 4. Проблемы современной региональной лексикографии: К 100-летию со дня рождения А.В. Громова и 30-летию «Льняного словаря»: сб. материалов и исслед. междунар. науч. конф. Кострома, 15–16 сент. 2022 г. Кострома: Костромской государственный университет, 2023. С. 282–286.
- Ворошилова Т. С. Из истории неполного оканья в шуйских говорах // Ученые записки ШГПИ. Вып. 11. Шуя, 1955. С. 98–105.
- Ворошилова Т. С. Из наблюдений над безударным вокализмом // Ученые записки Ивановского гос. пед. ин-та им. Д. А. Фурманова. Т. 42. Шуя, 1968. С. 35–46.
- Ворошилова Т. С. К истории ъ в шуйских говорах XVI-XVII веков // Ученые записки ШГПИ. Вып. 11. Шуя, 1955. С. 106–117.
- Ворошилова Т. С. Материалы к областному словарю // Ученые записки ШГПИ. Вып. 9, 1960. С. С. 359–404.
- Ворошилова Т. С. Материалы к словарю палехского искусства // Ученые записки ШГПИ. Шуя, 1963. С. 311–337.
- Ворошилова Т. С. О некоторых звуковых процессах в палехском диалекте // Вопросы истории и теории русского языка: сборник статей. Выпуск 2. Калуга, 1969. С. 201–211.
- Ворошилова Т. С. Характерные особенности шуйских говоров // Ученые записки ШГПИ. Вып. 9. Шуя, 1960. С. 267–291.

- Жмурко О. И.* О «Словаре профессиональной лексики ремёсел, промыслов и кустарных производств Шуйского региона» М. И. Литвинова // Русское слово и костромской край: сборник статей / отв. ред. Н. С. Ганцовская, О. Н. Крылова. Санкт-Петербург: Нестор-История, 2013. С. 346–350.
- Литвинов М. И.* Семантическая структура ремесленно-промышленной терминологии (по материалам словаря В. И. Даля // Ученые записки ШГПИ. Вып. 11. Шуя, 1955. С. 59–97.
- Литвинов М. И.* Словарь профессиональной лексики ремёсел, промыслов и кустарных производств Шуйского региона. Шуя, 2010. 118 с.

### References

- Batyreva L.P. Making sled-carriages in the village of Babino, Lukhsky district, Ivanovo region. Craft vocabulary. In: Gromov readings. Issue. 4. Problems of modern regional lexicography: On the occasion of the 100th anniversary of the birth of A.V. Gromov and the 30th anniversary of the Linen Dictionary: Sat. materials and research. intl. scientific conf. Kostroma, September 15–16 2022. Kostroma: Kostroma State University, 2023. Pp. 282–286. (In Russ).
- Voroshilova T.S. From the history of incomplete okanya in Shui dialects. In: Scientific notes of ShGPI. Issue. 11. Shuya, 1955. Pp. 98–105. (In Russ).
- Voroshilova T.S. From observations on unstressed vocalism. In: Scientific notes of the Ivanovo State Pedagogical Institute named after. D. A. Furmanov. Vol. 42. Shuya, 1968. Pp. 35–46. (In Russ).
- Voroshilova T.S. On the history of Ъ in the Shuya's dialects of the 16th-17th centuries. In: Scientific notes of ShGPI. Issue. 11. Shuya, 1955. Pp. 106–117. (In Russ).
- Voroshilova T.S. Materials for the regional dictionary. In: Scientific notes of ShGPI. Issue. 9, 1960. Pp. 359–404. (In Russ).
- Voroshilova T.S. Materials for the dictionary of Palekh art. In: Scientific notes of ShGPI. Shuya, 1963. Pp. 311–337. (In Russ).
- Voroshilova T.S. On some sound processes in the Palekh dialect. In: Questions of the history and theory of the Russian language: a collection of articles. Issue 2. Kaluga, 1969. Pp. 201–211. (In Russ).
- Voroshilova T.S. Characteristic features of the Shui dialects. In: Scientific notes of ShGPI. Issue. 9. Shuya, 1960. Pp. 267–291. (In Russ).
- Zhmurko O. I. About the “Dictionary of Professional Vocabulary of Crafts, Trades and Handicraft Productions of the Shuya Region” by M. I. Litvinova. In: Russian Word and the Kostroma Territory: Collection of Articles / executive ed. N. S. Gantsovskaya, O. N. Krylova. St. Petersburg: Nestor-Istoriya, 2013. Pp. 346–350. (In Russ).
- Litvinov M. I. The semantic structure of craft terminology (based on the materials of the dictionary of V. I. Dal. In: Scientific notes of ShGPI. Issue 11. Shuya, 1955. Pp. 59–97. (In Russ).
- Litvinov M. I. Dictionary of professional vocabulary of crafts, crafts and handicraft industries of the Shuya region. Shuya, 2010. 118 p. (In Russ).

Статья поступила в редакцию 23.11.2023; одобрена после рецензирования 22.12.2023; принята к публикации 27.02.2024.

The article was submitted 23.11.2023; approved after reviewing 22.12.2023; accepted for publication 27.02.2024.